

Department for Christian Life and Worship

The use of Roman Missal texts in other liturgical celebrations



Introduction

In the liturgy of the Church a number of texts are shared across the rites. The new English edition of the Roman Missal provides a new translation for many of these texts. It seems to be a matter of both common sense and pastoral appropriateness that the new translation should normally be used so that the faithful and ministers may proclaim these texts from the heart. Indeed many may have already recognised the need for some of these adaptations and put them in place.

The following guidelines are noted:

- The adaptations fall into two categories: some should normally be made; others are not obligatory.
- It is recognised that with the sick and the dying it may be appropriate to be sensitive to their ability to participate.
- These adaptations may be incorporated in participation aids but the published ritual editions may not be altered.

Adaptations to be made

And with your spirit

Where the response 'And also with you' is found it is replaced by 'And with your spirit'. This includes, for example, in the Rite of Confirmation the response of the newly confirmed following the anointing with Chrism.

Penitential Act

The first form (Confiteor – I confess) and the second form (Have mercy on us, O Lord) are replaced by the translation in the Order of Mass where they occur.

Liturgy of the Word

The acclamations following the readings (The word of the Lord and The gospel of the Lord) are used whenever readings are proclaimed in a Liturgy of the Word.

The dialogue before Gospel should follow the form given in the Order of Mass.

In a similar way the prayer of preparation of the deacon/priest before the gospel is taken from the new translation.

The Profession of Faith

The new translation of the Creed should be used in the liturgy (e.g. RCIA).

Invitation to Holy Communion

The prayer of the Priest (Behold the Lamb of God) and the response (Lord, I am not worthy) should follow the new translation.

Dismissal

The texts of the Order of Mass are to be used.



Suggested adaptations

The following adaptations are recommended but are not obligatory.

Rite of Baptism & Rite of Christian Initiation of Adults

At celebrations of Baptism the Blessing of Water can be taken from the Roman Missal.

In a similar way the Renunciation of Sin and Profession of Faith at a celebration of Baptism or the celebrations of the Sacraments of Initiation at the Easter Vigil may be taken from the Roman Missal.

Rite of Marriage

In celebrations of Marriage outside Mass the Nuptial Blessing may be taken from the Roman Missal.

Order of Christian Funerals

The various collects found in the collection of Masses for the Dead in the Roman Missal may be used in the Funeral Liturgy outside Mass.

Liturgy of the Hours

It is permitted to use the proper collects from the Roman Missal in celebrations of the Office (individual or communal).

Archbishop George Stack
Chairman,
Department for Christian Life and Worship
November 2012